

Sl. No of Question Paper : 368

Unique Paper Code : 209351 Roll No.....
Name of the Paper : Prose and Translation, Paper III
Name of the Course : B.A.(Prog.) Persian
Semester : III
Duration : 3 Hours
Maximum Marks : 75

Instructions for candidates

Unless otherwise required in a question answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu ;but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi: 30

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

در شهر غریب شب اول را در قهوه خانه ای بسر بردند و فردا صبح بعد از خواندن نماز شان در جستجوی کار به میدان وسط شهر رفتند. در آنجا صبح ها کارگران ساختمانی جمع می شدند و کسانی که بنا و کارگر می خواستند آنها را برسرکار می بردند. آن روز یکی آمد و یک بنای کاردان می خواست و رفیق اولی رفت سرکار. اما دومی و سومی که کاری بلد نبودند بیکار ماندند. مرد کارگر زرنگ و زحمتکش بود. شب مزد قابلی گرفت صاحب کار سفارش کرد که فردا صبح زود تر بیا. مدتی گذشت و آن دو نفر بیکاره در آمدی نداشتند. ناچار رفیق اولی کاری کرد چون قرار همراهی گذاشته بود باهم خرج می کردند و قدری هم پس انداز می کردند.

(B)

این زبان شیرین که در آغاز چون واردی بیگانه بود، اندکی برنیامد که در هندوستان توطن اختیار کرد و در طول مدت هشت قرن پیوسته به وجود کار

وانهای علما و صوفیا و شعراء و بالاخره قوافل مهاجرین که به طمع مال و منال و به هوای کسب نوال از مغرب به مشرق می آمدند آن نهال جوان دائماً پرورش می یافت و در آن بوستان ریشه می دوانید تا سر انجام درختی برومند گشت. در زمینه لغت یک نوع لهجه تکلم خاص هندی به وجود آمد که آنرا فارسی هندی گفتند و در عالم شعر یک مکتب فکر و اندیشه تاسیس شد که آن را سبک هندی نام نهادند. ارباب تذکره و سیر در قرن پنجم درمیان شعرای مداح مسعود غزنوی شاعری نکتی تخلص موسوم به ابو عبد الله روز به لاهوری را نام می برند که در لاهور متولد شده است.

(C)

خانه ما قدیمی و کهنه است. درها و پنجره های خانه ما تمیز است. خانه ما یک حیاط بزرگ دارد. در وسط حیاط یک باغچه قرار دارد. پدرم هر سال در باغچه سبزی و گل های قشنگ می کارد. در حیاط خانه ما یک گربه سفید و زیبا زندگی می کند. حسن، برادر کوچکم، این گربه سفید کوچک را خیلی دوست دارد، او به این گربه غذا می دهد و با آن بازی می کند. حسن و پدرم این خانه قدیمی را دوست دارند. مادرم و خواهرم این خانه قدیمی را دوست ندارند.

2. Rewrite the following passage into simple Persian. 15

سر گذشت دوران تاریخی زبان فارسی در شبه قاره هندوستان ازین قرار بود که به اجمال جمال گفته شد. این نهال سر سبز که از سر چشمه فیض سرمدی آب خورده و دست باغبان ازل همواره آنرا باراستگی و زیبای تربیت فرموده درایی کهنه کشتزار از بهره طراوت و خرمی برخوردار گشت و مادام که مسلمانان هند پابست حفظ آیین خود باشند در زیر سایه این درخت برومند رخت سعادت خواهند نهاد.

3. Write a summary of any one of the following topics : 10

۱. تونیک می کن و در دجه انداز.

۲- داستان رستم و سهراب-

۳- زبان فارسی در هند-

۴- عیدی-

4. Write a short not on any one of the following: 10

۱- فردوسی طوسی

۲- علی اصغر حکمت

۳- سعدی شیرازی

۴- محمد علی حجازی

5. Translate the following sentences into Persian : 10

1. This garden is big.
2. My friend is an Iranian.
3. This is your note book.
4. I have a nice pen.
5. Do you want tea?
6. My younger sister is in school.
7. This lesson is not easy.
8. We are Indians and we live in India.
9. My brother has been to Tehran.
10. We sold our own house.